※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ ចំពោះអត្ថបទបកប្រែ គឺប្រើសម្រាប់ការអាន ដើម្បីដាក់ពាក្យបណ្តឹងរដ្ឋបាលណា, ដូច្នេះសូមកត់ចំណាំថា អ្នកត្រូវតែបំពេញ ហើយដាក់ឯកសារជាភាសាកូរ៉េ នៅក្នុងទម្រង់បែបបទដើម។

■ 본인서명사실 확인 등에 관한 법률 시행령 [별지 제9호서식] <개정 2024. 4. 2.> (외국인용)
■ អនុក្រឹត្យនៃច្បាប់ស្តីពីការផ្ទៀងផ្ទាត់ហត្ថលេខាផ្ទាល់ខ្លួន [ឧបសម្ព័ន្ធលេខ 9] <វិសោធនកម្មឆ្នាំ 2024. 4. 2.> (សម្រាប់ជនបរទេស)
[시행일: 2024. 10. 3.] "국가보훈등록증"의 개정부분
[ការប្រើប្រាស់: 2024. 10. 3.] ផ្នែកដែលបានធ្វើវិសោធនកម្មនៃ "វិញ្ញាបនបត្រចុះបញ្ជីអតីតយុទ្ធជនជាតិ"

전자본인서명확인서 발급시스템 이용 승인 신청서
ប្រព័ន្ធចេញលិខិតបញ្ជាក់ហត្ថលេខាអេឡិចត្រូនិក [ ] ការអនុម័តការប្រើប្រាស់ ពាក្យស្នើសុំ
[ ] 이용 철회
[ ] ការដកការប្រើប្រាស់

※ 뒤쪽의 작성방법을 읽고 작성하시기 바라며, [ ]에는 해당하는 곳에 √표를 합니다. (앞쪽)
※ សូមអានកំណត់ចំណាំ និងការណែនាំនៅទំព័រខាងក្រោយ រួចគូសសញ្ញា √ ក្នុង [ ] ដែលត្រូវនឹងអ្នក។ (ទំព័រមុខ)

접수번호 លេខដាក់ពាក្យ	접수일자 កាលបរិច្ឆេទដាក់ពាក្យ	처리기간 រយៈពេលដំណើរការ	즉시 ភ្លាមៗ

신청인 អ្នកដាក់ពាក្យ	성명 ឈ្មោះ		외국인등록번호 លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណជនបរទេស	성별 [ ] 남 ភេទ [ ]ប្រុស [ ] 여 [ ]ស្រី
	여권번호 លេខលិខិតឆ្លងដែន	여권발급일 កាលបរិច្ឆេទចេញលិខិតឆ្លងដែន	국적 សញ្ជាតិ	여권 유효기간 រយៈពេលសុពលភាពលិខិតឆ្លងដែន
	입국일자 កាលបរិច្ឆេទនៃការចូលប្រទេសកូរ៉េ	체류자격・직업 ទិដ្ឋាការស្នាក់នៅ និងមុខរបរ	체류기간 រយៈពេលស្នាក់នៅ	생년월일 ថ្ងៃខែ ឆ្នាំ កំណើត
	국내체류지 លំនៅដ្ឋានក្នុងស្រុក			
	전화번호 លេខទូរសព្ទ		휴대전화 លេខទូរស័ព្ទដៃ	
	추가 보안수단 វិធានសុវត្ថិភាពបន្ថែម	[ ] 보안토큰 방식 [ ] 전화 인증 방식 [ ] វិធីសាស្ត្រធុងឺនសុវត្ថិភាព [ ] វិធីសាស្ត្រផ្ទៀងផ្ទាត់តាមទូរស័ព្ទ		
	그 밖의 서비스신청 ការដាក់ពាក្យសេវាកម្ម ផ្សេងៗ	[ ] 발급사실 휴대전화 문자 알림 서비스 신청 [ ] ការដាក់ពាក្យស្នើសុំសេវាកម្មជូនដំណឹងតាមសារទូរស័ព្ទទាក់ទងនឹងការចេញលិខិតបញ្ជាក់		

미성년자의 법정대리인 또는 한정후견인 동의 ការយល់ព្រមចំពោះតំណាងស្របច្បាប់របស់អនីតិជន	(성명:)에 대한 전자본인서명확인서 발급시스템 이용 승인(철회)에 동의합니다. ខ្ញុំ(ឈ្មោះ:)យល់ព្រមក្នុងការអនុម័ត (ដកចេញ) ការប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធការបញ្ជាក់ហត្ថលេខាអេឡិចត្រូនិក។ 20 년 월 일 ឆ្នាំ20 ខែ ថ្ងៃ		
	성명 ឈ្មោះ		주민등록번호 លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ

법정대리인 អាណាព្យាបាលដែលមានកម្រិត	동의사유 មូលហេតុនៃការយល់ព្រម	[ ] 미성년자 [ ] 피한정후견인 [ ] អនីតិជន [ ] បុគ្គលអសមត្ថភាព	신청인과의 관계 ទំនាក់ទំនងជាមួយអ្នកដាក់ពាក្យ
	주소 អាស័យដ្ឋាន		
	전화번호 លេខទូរសព្ទ		휴대전화 លេខទូរស័ព្ទដៃ

「본인서명사실 확인 등에 관한 법률」 제8조 및 같은 법 시행령 제7조(제9조)에 따라 위와 같이 전자본인서명확인서 발급시스템 이용 승인(철회)을 신청합니다.

អនុលោមតាម「ច្បាប់ស្តីពីការផ្ទៀងផ្ទាត់ហត្ថលេខាផ្ទាល់ខ្លួន」 មាត្រា 8 និង អនុក្រឹត្យ មាត្រា 7 (មាត្រា 9)
នៃច្បាប់ដូចគ្នានេះ ខ្ញុំសូមដាក់ពាក្យស្នើសុំការអនុម័ត (ដកចេញ)
ការប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធការបញ្ជាក់ហត្ថលេខាអេឡិចត្រូនិក ដូចខាងលើ។

년 월 일
ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃ

신청인 (서명 또는 인)
អ្នកដាក់ពាក្យ (ហត្ថលេខា ឬត្រា)

읍장・면장・동장 및 출장소장
អភិបាលស្រុក មេឃុំ ចៅសង្កាត់ និង ប្រធានការិយាល័យចល័ត

귀하
ជូនចំពោះ

첨부서류 ឯកសារភ្ជាប់មកជាមួយ	신분증[주민등록증, 자동차운전면허증, 장애인등록증(주민등록번호와 주소가 기재되어 있는 경우만 해당함), 대한민국 여권, 국가보훈등록증, 외국인등록증 또는 외국인등록 사실증명(외국인만 해당함), 국내거소신고증 또는 국내거소신고 사실증명(국내거소신고를 한 외국국적동포만 해당함)] អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ (អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ប័ណ្ណបើកបរប័ណ្ណចុះបញ្ជីជនពិការ (សម្រាប់ករណីមានបញ្ជាក់លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ និងអាសយដ្ឋាន) លិខិតឆ្លងដែនកូរ៉េ ប័ណ្ណចុះបញ្ជីអតីតយុទ្ធជន អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណជនបរទេស ឬ លិខិតបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណជនបរទេស (សម្រាប់តែជនបរទេសប៉ុណ្ណោះ) លិខិតរាយការណ៍ទីលំនៅក្នុងស្រុក ឬ លិខិតបញ្ជាក់ការរាយការណ៍ទីលំនៅក្នុងស្រុក (សម្រាប់ជនជាតិកូរ៉េដែលមានសញ្ជាតិបរទេសដែលបានរាយការណ៍ទីលំនៅក្នុងស្រុកប៉ុណ្ណោះ)]	수수료 없음 គ្មាន ថ្លៃសេវា

210㎜×297㎜[백상지(80g/㎡) 또는 중질지(80g/㎡)]

(뒤쪽)
(ទំព័រក្រោយ)

작성방법
របៀបបំពេញ

1. 추가 보안수단 또는 그 밖의 서비스를 신청하려는 경우에는 해당란에 √표를 하며, 추가 보안수단과 그 밖의 서비스는 중복 신청할 수 있습니다. 추가 보안수단과 그 밖의 서비스에 대한 설명은 다음과 같습니다.

1. ក្តងករណីចង់ដាក់ពាក្យស្នើសុំវិធានសុវត្ថិភាពបន្ថែម ឬ សេវាកម្មផ្សេងៗ សូមគូសញ្ញា √ នៅក្តងប្រអប់ដែលអ្នកចង់ស្នើសុំ
ហើយអ្នកអាចដាក់ពាក្យស្នើសុំ វិធានសុវត្ថិភាពបន្ថែម ឬ សេវាកម្មផ្សេងៗ ជាមួយគ្នាក៏បាន។
ការពន្យល់ណែនាំលំអិតអំពីវិធានសុវត្ថិភាពបន្ថែម ឬ សេវាកម្មផ្សេងៗ មានដូចខាងក្រោម។

1) "보안토큰 방식"이란 인증서가 저장된 보안토큰에 의한 인증방식을 말합니다.

1) “វិធីសាស្ត្រជុំយឺនសុវត្ថិភាព” សំដៅលើវិធីសាស្ត្រផ្ទៀងផ្ទាត់ដោយប្រើជុំយឺនសុវត្ថិភាពដែលមានវិញ្ញាបនបត្របានរក្សាទុកនៅក្តងនោះ។

2) "전화 인증 방식"이란 전자본인서명확인서를 발급할 때 휴대전화 또는 일반전화로 안내받은 인증번호를 입력하는 방식을 말합니다.

2) “វិធីសាស្ត្រផ្ទៀងផ្ទាត់តាមទូរស័ព្ទ” សំដៅលើវិធីសាស្ត្រដោយបញ្ចូលលេខផ្ទៀងផ្ទាត់ដែលទទួលបានតាមទូរសព្ទដៃ ឬទូរស័ព្ទលើតុ
នៅពេលដាក់ពាក្យស្នើសុំចេញវិញ្ញាបនបត្របញ្ជាក់ហត្ថលេខាអេឡិចត្រូនិក។

3) "발급사실 휴대전화 문자 알림 서비스"란 전자본인서명확인서가 발급되는 경우에 미리 등록된 휴대전화 번호로 발급사실을 통보하는 것을 말합니다.

3) “ការដាក់ពាក្យស្នើសុំសេវាកម្មជូនដំណឹងតាមសារទូរស័ព្ទទាក់ទងនឹងការចេញលិខិតបញ្ជាក់”
សំដៅលើការជូនដំណឹងពីការចេញវិញ្ញាបនប័ត្រតាមរយៈលេខទូរសព្ទដែលបានចុះបញ្ជីនៅពេលវិញ្ញាបនបត្របញ្ជាក់ហត្ថលេខាអេឡិចត្រូនិក
បានចេញអោយ។

2. 미성년자의 법정대리인 또는 한정후견인의 동의가 필요한 경우 동의사유의 해당란에 √표를 합니다.

2. ក្នុងករណីត្រូវការការយល់ព្រមពីអ្នកតំណាងស្របច្បាប់ ឬអាណាព្យាបាលមនុស្សពេញវ័យដែលត្រូវការជំនួយមានដែនកំណត់របស់អនីតិជន សូមគូសសញ្ញា √ ក្នុងប្រអប់ដែលជាមូលហេតុនៃការយល់ព្រម។

3. 미성년자의 법정대리인 또는 한정후견인 동의란 중 주민등록번호란은 미성년자의 법정대리인 또는 한정후견인이 미주민등록 재외국민인 경우에는 여권번호를, 국내거소신고를 한 외국국적동포인 경우에는 국내거소신고번호를, 외국인인 경우에는 외국인등록번호를 적습니다.

3. ករណីលេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណនៅក្នុងប្រអប់ ការយល់ព្រមពីអ្នកតំណាងស្របច្បាប់
ឬអាណាព្យាបាលមនុស្សពេញវ័យដែលត្រូវការជំនួយមានដែនកំណត់របស់អនីតិជន លេខរបស់ជនជាតិកូរ៉េដែលមិនបានចុះបញ្ជី នោះត្រូវសរសេរលេខលិខិតឆ្លងដែនបើសិនជាជនជាតិកូរ៉េមានសញ្ជាតិបរទេសហើយបានរាយការណ៍ទីលំនៅក្នុងស្រុក នោះត្រូវសរសេរលេខចុះបញ្ជីទីលំនៅក្នុងស្រុក បើសិនជាជនបរទេស ត្រូវសរសេរលេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណជនបរទេស។

전자본인서명확인서 발급절차
នីតិវិធីនៃការចេញវិញ្ញាបនបត្របញ្ជាក់ហត្ថលេខាអេឡិចត្រូនិក

1. 이용승인
1. ការអនុម័តការប្រើប្រាស់

발급시스템 이용 신청 및 승인
(읍・면・동・출장소)
ពាក្យស្នើសុំ
និងការអនុម័តការប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធចេញវិញ្ញាបនបត្រ
(ស្រុក ឃុំ សង្កាត់ ការិយាល័យចល័ត)

- 읍・면・동・출장소를 방문하여 발급시스템 이용의 의사표시 및 이용 승인 신청
- 본인신분 확인 후 승인
- 접수된 신청서 내용 중 인증서 발급 신청 및 발급받은 인증서 사용 신청 내용 확인
- 인증서 발급 신청 시 입력한 휴대폰 번호로 인증서 발급 안내 문자 발송

인증서 발급 신청
ដាក់ពាក្យស្នើសុំចេញវិញ្ញាបនបត្រ

- 전자서명인증사업자, 등록대행기관(은행 등)을 방문하여 신청 또는 전에 발급받은 인증서 사용
- 정부24 사이트(www.gov.kr)에 접속하여 회원가입 후 로그인 (정부24 아이디, 비밀번호 입력)
- 정부24 사이트(www.gov.kr)에 접속하여 회원가입 후 로그인 (정부24 아이디, 비밀번호 입력)

2. 발급절차
2. នីតិវិធីនៃការចេញវិញ្ញាបនប័ត្រ

1) 정부24 접속
1) ចូលទៅគេហទំព័ររដ្ឋាភិបាល 24

- 정부24 사이트(www.gov.kr)에 접속하여 회원가입 후 로그인 (정부24 아이디, 비밀번호 입력)
- ចូលទៅកាន់គេហទំព័ររដ្ឋាភិបាល 24 (www.gov.kr) ចុះឈ្មោះជាសមាជិក ហើយចុចចូលក្នុងកម្មវិធី (សរសេរលេខ ID និងពាក្យសម្ងាត់ រដ្ឋាភិបាល 24)

2) 전자본인서명확인서 발급 메뉴 선택 및 신분확인
2) ជ្រើសរើស
ម៉ឺនុយសុំចេញលិខិតបញ្ជាក់ហត្ថលេខាអេឡិចត្រូនិក និង
ផ្ទៀងផ្ទាត់អត្តសញ្ញាណ

- 인증서 암호 입력
- បញ្ចូលពាក្យសម្ងាត់វិញ្ញាបនបត្រ
- 보안토큰 또는 전화 인증 방식을 통한 추가 신분확인
- ការផ្ទៀងផ្ទាត់អត្តសញ្ញាណបន្ថែមតាមរយៈធុយឺនសុវត្ថិភាព ឬវិធីសាស្ត្រផ្ទៀងផ្ទាត់តាមទូរស័ព្ទ

3) 전자본인서명확인서 작성
3) បំពេញលិខិតបញ្ជាក់ហត្ថលេខាអេឡិចត្រូនិកផ្ទាល់ខ្លួន

- 용도, 매수자 인적사항 등 작성
- សរសេរគោលបំណង ព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនរបស់អ្នកទិញ ជាដើម
- 전자본인서명확인서를 제출할 행정기관등 지정 (지정된 행정기관등만 열람 가능)
- ការកំណត់ស្ថាប័នរដ្ឋបាលដើម្បីបញ្ជូនលិខិតបញ្ជាក់ការបញ្ជាក់ហត្ថលេខាអេឡិចត្រូនិកផ្ទាល់ខ្លួន (មានតែស្ថាប័នរដ្ឋបាលដែលបានកំណត់ប៉ុណ្ណោះ អាចចូលមើលបាន)

4) 전자서명(인증서 사용)
4) ហត្ថលេខាអេឡិចត្រូនិក (ដោយប្រើប្រាស់វិញ្ញាបនបត្រ)

- 인증서 암호를 입력하여 전자서명 확인
- សរសេរពាក្យសម្ងាត់វិញ្ញាបនបត្រ ហើយបញ្ជាក់ហត្ថលេខាអេឡិចត្រូនិក

5) 전자본인서명확인서 발급 및 저장
5) ចេញ
និងរក្សាទុកលិខិតបញ្ជាក់ហត្ថលេខាអេឡិចត្រូនិកផ្ទាល់ខ្លួន

- 전자본인서명확인서 발급 완료 및 발급시스템에 저장
- បញ្ចប់ការធ្វើលិខិតបញ្ជាក់ហត្ថលេខាអេឡិចត្រូនិកផ្ទាល់ខ្លួន ហើយរក្សាទុកក្នុងប្រព័ន្ធដែលចេញលិខិតបញ្ជាក់

3. 활용절차
3. នីតិវិធីប្រើប្រាស់

발급증 출력 및 행정기관등에 제출
ព្រឹនវិញ្ញាបនបត្រដែលទទួលបាន ហើយដាក់ទៅស្ថានប័នរដ្ឋបាល

- 발급번호, 성명 등이 적힌 발급증을 출력하여 행정기관등에 제출 (인감증명서 제출과 동일한 효력)
- ព្រឹនវិញ្ញាបនបត្រទទួលបាន ដែលមានសរសេរ លេខវិញ្ញាបនប័ត្រ និង ឈ្មោះ ជាដើម ហើយដាក់ទៅស្ថានប័នរដ្ឋបាល (មានប្រសិទ្ធភាពដូចគ្នានឹងការដាក់ញ្ញាបនបត្រក្រាប្រើប្រាស់ដែរ)
- 발급증 자체는 법적 효력이 없음
- វិញ្ញាបនបត្រតែម្យ៉ាង មិនមានប្រសិទ្ធិភាពផ្លូវច្បាប់ឡើយ។

⇩

행정기관등의 확인 및 업무처리
ការបញ្ជាក់ និងកិច្ចដំណើរការរបស់ស្ថាប័នរដ្ឋបាល

- 행정기관등은 발급시스템에 접속해 제출받은 발급증의 발급번호, 성명 등을 통하여 발급 확인
- ស្ថាប័នរដ្ឋបាល ពិនិត្យលើការចេញវិញ្ញាបនប័ត្រដោយចូលក្នុងព័ត៌មានចេញវិញ្ញាបនបត្រ ហើយបញ្ជាក់តាមរយៈ លេខវិញ្ញាបនប័ត្រ និង ឈ្មោះនៅវិញ្ញាបនបត្រដែលបានដាក់ស្នើនោះ